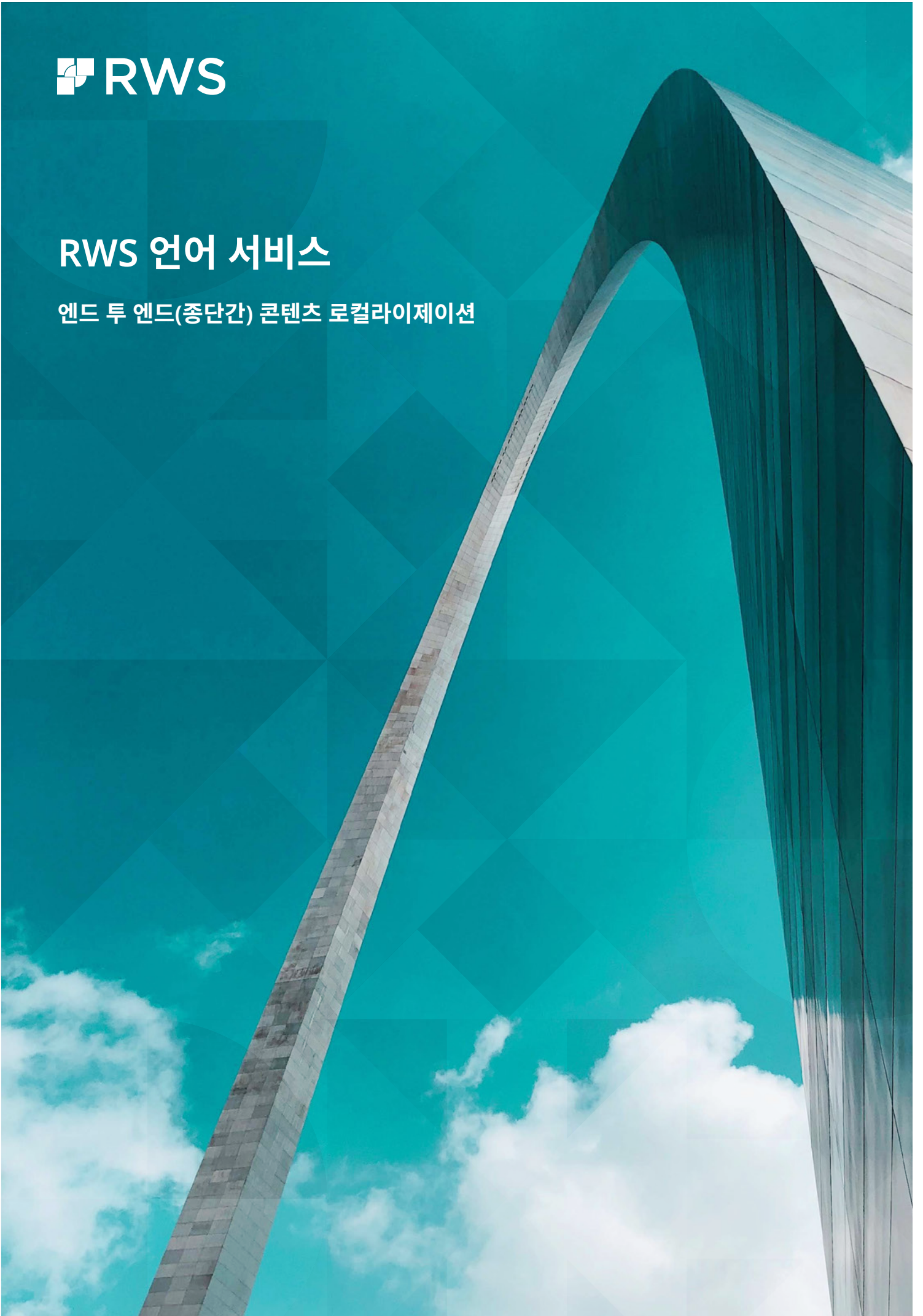




RWS 언어 서비스

엔드 투 엔드(종단간) 콘텐츠 로컬라이제이션



RWS 언어 서비스를 선택해야 하는 이유

모든 언어에서 효과적으로 의미를 전달할 수 있는 언어 서비스

우수한 현지화 콘텐츠로 글로벌 고객의 기대치를 충족하는 것은 기업의 성공에 매우 중요합니다.

RWS는 세계 최대의 언어 서비스 제공업체 중 하나로서 60년의 경험과 전문 리소스를 통해 현재와 미래의 글로벌 성장 목표를 달성하고 더 높고 멀리 성취할 수 있는 확장성과 전문성을 제공합니다.

처음부터 각 언어에 적합하게 개발된 것처럼 느껴지도록 정확한 콘텐츠를 만드는 동시에 브랜드 사상을 준수하려면 시장에 맞는 언어, 문화, 산업에 대한 지식을 갖춘 숙련된 링귀스트가 필요합니다. 소규모 로컬라이제이션 프로젝트부터 복잡한 대규모 이니셔티브에 이르기까지, RWS의 기술 기반 언어 서비스, 글로벌 인하우스 링귀스트 네트워크, 프리랜서 번역가, 주제별 전문가를 글로벌 고객에게 효과적으로 의미를 전달할 수 있는 콘텐츠를 제작합니다.

탁월한 글로벌 전문성

160개국에 걸친 RWS의 광범위한 언어 전문가 팀은 탁월한 기술과 확장성을 제공합니다. RWS의 전문가들은 소스 언어에 대한 탁월한 이해를 보유하고 있으며, 타겟 언어의 원어민으로서 뛰어난 작문 기술을 익히고 전문 교육과 훈련을 받았습니다.

전체 프로세스를 아우르는 컨설팅을 통해 언어, 문화, 기술의 측면에서 가장 효율적인 모범 사례를 채택하고 있습니다. RWS의 콘텐츠 공급망(Content Supply Chain, CSC) 자문 서비스는 고객의 콘텐츠, 로컬라이제이션, 배포 프로세스에 대한 종합적이고 전략적이며 독립적인 분석을 제공해 콘텐츠를 민첩하고 효율적으로 관리하는 역량을 극대화합니다.

“

RWS는 글로벌 입지와 폭넓은 내부 리소스를 확보하고 있으며, 빠른 일정으로 대량 작업을 소화해낼 능력을 갖추고 있습니다. 이러한 확장성은 저희와 같은 기업에 매우 큰 도움이 됩니다.

닐슨(Nielsen)

미국의 정보, 데이터 및 시장 조사 기업



기술 지원 접근 방식으로 효율성 향상

오늘날의 비즈니스 환경에서는 기술을 활용해 시장과 고객의 요구 사항에 부응하는 것이 중요합니다. RWS는 사내 번역 생산성 툴을 개발해 변화하는 요구 사항과 트렌드에 대한 고유한 인사이트를 도출합니다.

업계 전반에서 RWS의 기술을 활용하고 있습니다. RWS 역시 모든 서비스에 자사 기술을 활용해 최고의 효율성, 민첩성, 정확성을 제공합니다. 번역 공급망의 70%가 사용하고 있는 **트라도스 스튜디오®**는 각 프로젝트의 품질과 일관성을 보장합니다. **RWS® 랭귀지 클라우드**는 자동화를 통해 수동 워크플로 작업을 없애고 시장 출시까지 걸리는 시간을 단축합니다. 필요한 경우 고객을 위한 맞춤 기술을 제공하며, RWS의 워크플로는 모든 규모의 로컬라이제이션 요구 사항을 충족하도록 맞춤화할 수 있습니다.

RWS의 내부 데이터 웨어하우스는 예측, 효율성 개선을 위한 기회, 시간에 따른 프로세스 등 주요 인사이트를 제공함으로써 고객이 정보에 기반한 비즈니스 의사 결정을 내릴 수 있도록 돕습니다.

컨설팅

전체 로컬라이제이션 프로세스에 컨설팅 기반 접근 방법을 포함해 고객의 비즈니스 니즈에 적합한 리소스와 서비스를 제공하고 가장 높은 수준의 가치를 창출합니다.

언어 및 문화 컨설팅

RWS의 인마켓(In-Market) 컨설턴트는 글로벌 시장과 여러 언어·문화권 전반에서 문화적으로 적합한 콘텐츠를 제공하는 프로세스를 개발하기 위해 고객의 운영을 평가하고 전략적 인사이트를 제공합니다. 이러한 언어적, 문화적 인사이트는 글로벌 브랜드의 신뢰성을 구축하고 유지하기 위한 강력한 기반을 확립합니다.

기술 및 프로세스 컨설팅

전략적 컨설팅 전문가는 종합적인 평가를 통해 운영 성과 및 조직 성숙도의 개선을 도모합니다. RWS는 모범 사례, 구축 계획, 교육, 운영 프로세스 효율성 요구 사항 등이 포함된 상세한 권장사항을 제공합니다. 상담 팀은 고객 담당 및 딜리버리 팀과 긴밀히 협력하고 권장사항과 구현을 조정합니다.

통합 품질 보증

품질 평가 및 문제 관리를 포함한 품질 보증이 모든 정책과 절차에 포함되어 규정 준수, 실시간 모니터링, 지속적인 개선을 보장합니다.

업계를 대표하는 품질 관리 시스템(QMS)은 고객 불만 및 관련 시정 조치의 처리는 물론 RWS의 모든 업무를 관장합니다.

ISO 17100:2015 표준을 준수하는 2단계 번역 및 리뷰 프로세스는 고객의 요구 사항과 프로젝트별 요구 사항에 따라 제공됩니다.

- ISO 9001:2015 - 품질 관리 시스템 인증이 적용됩니다.
- 언어 분석 전문가는 번역을 시작하기 전에 소스 텍스트를 검토하여 콘텐츠에 관한 우려나 질문을 사전에 발견합니다. 따라서 프로젝트 워크플로 리스크를 줄이고, 작업 일정을 단축하고, 언어 및 제품 간 일관성을 높일 수 있습니다.

작업 프로세스 전반에서 보안 유지

RWS는 전체 프로세스에서 콘텐츠를 보호하기 위해 가장 높은 보안 조치 및 표준을 따릅니다.

- ISO 27001:2013 - 정보 보안 관리 시스템 인증이 핵심 필수 요소로 적용됩니다.
- 데이터 백업, 아카이브, 방화벽 보안, 바이러스 방어, RWS의 암호화된 VPN 터널을 통한 안전한 파일 전송 등 모든 중요한 보안 조치가 실행됩니다.



RWS 언어 서비스



번역 서비스

RWS의 모든 기술 기반 번역 서비스는 현지 시장에 맞게 콘텐츠를 조정해야 하는 요구에 맞춰 확장할 수 있습니다.

기계 번역 포스트에디팅:

맞춤 구성된 기계 번역 시스템에서 사전 번역된 텍스트를 전문 링귀스트가 편집하고 수정합니다. 포스트에디팅은 다양한 콘텐츠 유형에 따른 품질 요구 사항을 충족하는 '적응형 품질' 접근 방식을 제공합니다.

번역

전문 링귀스트가 필수적인 언어, 문화, 분야별 전문 지식을 활용해 소스 텍스트를 다른 언어로 번역하고 대상 시장에 맞게 콘텐츠를 혁신합니다.

전문 번역

분야별, 산업별 지식이 필요한 콘텐츠를 번역할 때 주제별 전문 지식 및 규정 준수 전문 지식이 적용됩니다.

트랜스크리에이션

특정 경험을 문화와 언어에 맞게 전달할 수 있도록 텍스트, 스타일, 이미지, 디자인을 조정함으로써 정서적 공감대를 만듭니다.

RWS의 ISO 인증

- ISO 17100:2015
- 번역 서비스
- ISO 9001:2015
- 품질 관리 시스템
- ISO 18587:2017
- 포스트에디팅



글로벌라이제이션 테스트

업계를 대표하는 종합적인 글로벌라이제이션 테스트 서비스를 통해 제품이 모든 시장에서 의도한 대로 작동할 수 있도록 보장하세요. RWS의 전문가 팀은 고객의 제품이 일관되고 인상적인 사용자 경험을 제공하도록 보장하며 고객의 글로벌 브랜드를 보호합니다.

국제화

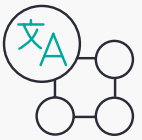
코드 검토 및 임의 가상 로컬라이제이션을 통해 잠재적인 로컬라이제이션 문제를 사전에 식별하고 특정 언어 및 지역에 맞게 제품을 조정합니다. 여기에는 제품이 사양에 따라 올바르게 작동하는지 확인하는 작업이 포함됩니다.

언어 테스트

언어 전문 지식을 갖춘 훈련된 원어민 언어 테스터가 현지화된 제품의 언어적 정확성을 확인합니다.

기능 테스트

전문 테스터가 현지화된 제품을 리뷰하고 비언어적 UI 및 기능 문제를 찾아냅니다.



언어 품질

RWS의 전문적이고 객관적이며 자세한 평가는 업계 대표 품질 평가 모델을 준수합니다. RWS의 접근 방식은 고객의 도전 과제와 요구 사항에 초점을 맞춰 번역된 콘텐츠의 정확성, 일관성, 규정 준수를 검증하는 데 도움이 됩니다.

언어 품질 평가

콘텐츠 샘플과 합의된 품질 모델에 기반한 번역 품질 평가입니다.

언어 품질 보증

전체 콘텐츠에 대한 포괄적인 평가입니다. 고도로 전문화된 주제를 평가하거나 타사 번역 품질 평가가 필요한 경우에 적합합니다.

언어 품질 보증 자동화

자동화된 툴을 사용해 일관된 품질 표준을 준수하고 고객의 특정 스타일 요구 사항, 형식, 지침을 준수했음을 입증합니다.

언어 자산 관리

용어, 두문자어, 동의어, 축약어의 정확한 번역을 확인하고 이러한 용어가 기업 및 업계에 따라 정확하게 사용되었는지 평가합니다.





통역 서비스

전담 통역 매니저가 관리하는 편리한 원격 및 현장 통역 서비스 옵션을 통해 동일한 언어를 사용하지 않는 고객, 직원, 제공업체와 실시간으로 연결할 수 있습니다.

동시 통역

전문 통역사가 한 언어로 된 대화를 듣고 다른 언어로 내용을 전달합니다.

순차 통역

전문 통역사가 한 언어로 된 대화를 듣고 다른 언어로 콘텐츠를 전달하며, 사이사이에 짧은 콘텐츠 세그먼트를 다시 전달합니다.

전화 통역

전문 통역사가 OPI(Over-the-Phone Interpretation) 옵션을 통해 순차 통역 원격 서비스를 온디맨드 또는 예약된 일정으로 연중무휴 24시간 제공합니다.





로컬라이제이션 리소스

여러 전문 분야의 검증된 리소스를 찾아 배정합니다. 정규직 직원을 채용하는 데 발생하는 비용이나 장기적 부담이 없습니다. 다양한 작업자 모델을 지원하며, 맞춤형 프로세스를 통해 고객의 비즈니스 니즈와 품질 기대치를 충족합니다. 인소싱 관리형 서비스 또는 기존의 아웃소싱 LSP 모델을 통해 이러한 서비스가 제공됩니다.

로컬라이제이션 비즈니스 프로세스 아웃소싱

로컬라이제이션 서비스는 물론 프로젝트 관리, 제품 엔지니어링, 데스크탑 퍼블리싱(DTP) 등 주요 역할을 갖춘 리소스를 통해 로컬라이제이션 프로세스를 처음부터 끝까지 관리합니다.

인재 소싱

RWS는 로컬라이제이션 인력을 채용하고 관리할 수 있는 완벽한 HR 지원을 제공합니다. 특정 로컬라이제이션 전문 지식 외에도 프로젝트 관리, 제품 엔지니어링, DTP 등 기타 전문 기술 분야의 인재도 소싱할 수 있습니다.

클라우드소싱

RWS는 숙련된 프리랜서로 구성된 관리형 커뮤니티를 보유하고 있으며, 기술에 기반한 솔루션으로 이러한 프리랜서들의 결과물 품질을 모니터링 및 평가합니다. RWS의 프리랜서들은 기존의 로컬라이제이션 서비스와 전문 기술을 갖추고 있습니다. 따라서 비용 효율적이고 민첩하며 즉시 사용 가능한 솔루션을 제공합니다.

RWS는 전문 언어 서비스와 업계를 대표하는 기술을 바탕으로 오늘날의 글로벌 비즈니스에 중요한 요소에 집중합니다.

비즈니스가 새로운 시장으로 확산되는 경우가 증가함에 따라 비즈니스 니즈는 끊임없이 변화하고 있습니다. RWS의 최첨단 서비스는 최신 트렌드를 해결하고 고객의 로컬라이제이션 전략을 최적화할 수 있습니다.



고객의 로컬라이제이션 프로세스와 전체적인 콘텐츠 공급망을 위한 새로운 기술 권장 사항을 제공합니다.



번역 프로젝트를 확장해 고객 콘텐츠 및 언어 요청에 관한 증가하는 수요를 충족합니다.



고객의 높은 기대치를 충족하기 위해 제품 출시 전 테스트를 진행하고 글로벌 제품 경험의 정확성을 보장합니다.



민첩한 제품 개발로 더 빈번하고 규모가 큰 프로젝트 핸드오프를 지원합니다.



온라인과 오프라인 세상이 하나로 합쳐진 새로운 증강 현실에서 경쟁 우위를 점할 수 있도록 지원합니다.

자세히 알아보기

rws.com/kr/localization/services

RWS의 전문가에게 문의하세요.

문의하기

RWS 회사 소개

RWS Holdings plc는 기술 기반의 언어 번역, 콘텐츠 및 지적 재산권 관리 서비스를 제공하는 세계적인 기업입니다. 콘텐츠 변형과 다국어 데이터 분석을 통해, RWS는 고유한 기술과 문화적 전문 지식을 총동원하여, 고객들의 메시지가 전 세계 청중에게 전달될 수 있도록 만들어 성장할 수 있도록 합니다.

RWS의 목표는 글로벌 언어 서비스의 중심이 되는 것입니다. RWS의 서비스와 기술은 문화, 고객, 기술에 대한 깊은 이해를 결합하여, 자사의 고객들이 고객을 확보하고 유지할 수 있도록 지원하고, 몰입도 높은 사용자 경험을 제공하며, 규정을 준수하는 동시에, 데이터 및 콘텐츠에 관한 유용한 인사이트를 도출할 수 있게 해줍니다.

RWS는 전 세계 100대 브랜드 중 90개, 20대 제약 회사, 20대 특허 출원 기업 중 19곳의 고객사와 협업하고 있습니다. RWS의 고객은 유럽, 아시아 태평양 지역, 북남미 지역에 고루 분포되어 있습니다. RWS는 전 세계 5개 대륙의 80곳이 넘는 지역에서 자동차, 화학, 금융, 법률, 의료, 제약, 기술, 통신 부문과 관련된 서비스를 제공하고 있습니다.

1958년에 설립된 RWS는 영국에 본사를 두고 있으며 런던증권거래소 규제 시장(RWS.L)인 AIM에 공개 상장된 기업입니다.

자세한 내용은 www.rws.com/kr에서 확인하시기 바랍니다.

© 2022 All rights reserved. 여기에 포함된 정보는 RWS 그룹*의 기밀 정보이자 소유권을 지닌 정보인 것으로 간주됩니다.

*RWS 그룹은 RWS Holdings PLC(계열사, 자회사 및 그 대리인)를 의미합니다.